

The Indwelling Presence

內住的臨在

Dr. Gard Jameson

The Indwelling Presence

內住的臨在

There is an infinite grandeur and an inexpressible generosity connected with the majesty of his love which causes him to yearn for the association of every created being who can comprehend, love, or approach him.. (5:1.2) (62.4)

與他莊嚴的愛相連的是一種無限的宏偉和無法言喻的慷慨，
這使他渴望與每一個能理解他、愛他或是接近他的受造存有
建立伙伴關係

A hand is shown from the right side, palm up, reaching towards the center. The background is dark with numerous golden bokeh lights of various sizes, creating a warm, ethereal atmosphere. A thin orange horizontal line is visible at the top left of the page.

Learning Outcomes: 學習成果

- 1) Awareness of the Divine Invitation
神性邀請的覺察
- 2) Awareness of the Indwelling Presence
內住臨在的覺察
- 3) Awareness of How to Contact God
如何與神接觸的覺察
- 4) Awareness of the Results of Communion
(與神)交融結果的覺察



Awareness of the Divine Invitation

神性邀請的覺察

When you are lonely or in darkness,
I wish I could show you
the Light of your own Being.

Hafez

當你感到孤獨或身處黑暗時，
我多麼希望能向你展示
你自身存有的光。

哈菲茲

Awareness of the Divine Invitation

神性邀請的覺察

YOU have been given a Divine Invitation. That boils your choices down to just two:

- 1) You can come dressed for dancing, or
- 2) You can be carried in by the pallbearers!

Hafez

你已經收到了一份神性邀請。這讓你剩下兩條路可走：

- 1) 你可以盛裝前來翩翩起舞，或是
- 2) 你可以被抬棺者抬進來！

哈菲茲

Awareness of the Divine Invitation

神性邀請的覺察

The great challenge to modern man

is to achieve better communication with the divine Monitor that dwells within the human mind.

(196:3.34) (2097.2)

現代人面臨的巨大挑戰

是如何與居住在人類心智中的神性告誡者達成更好的溝通。

Awareness of the Divine Invitation

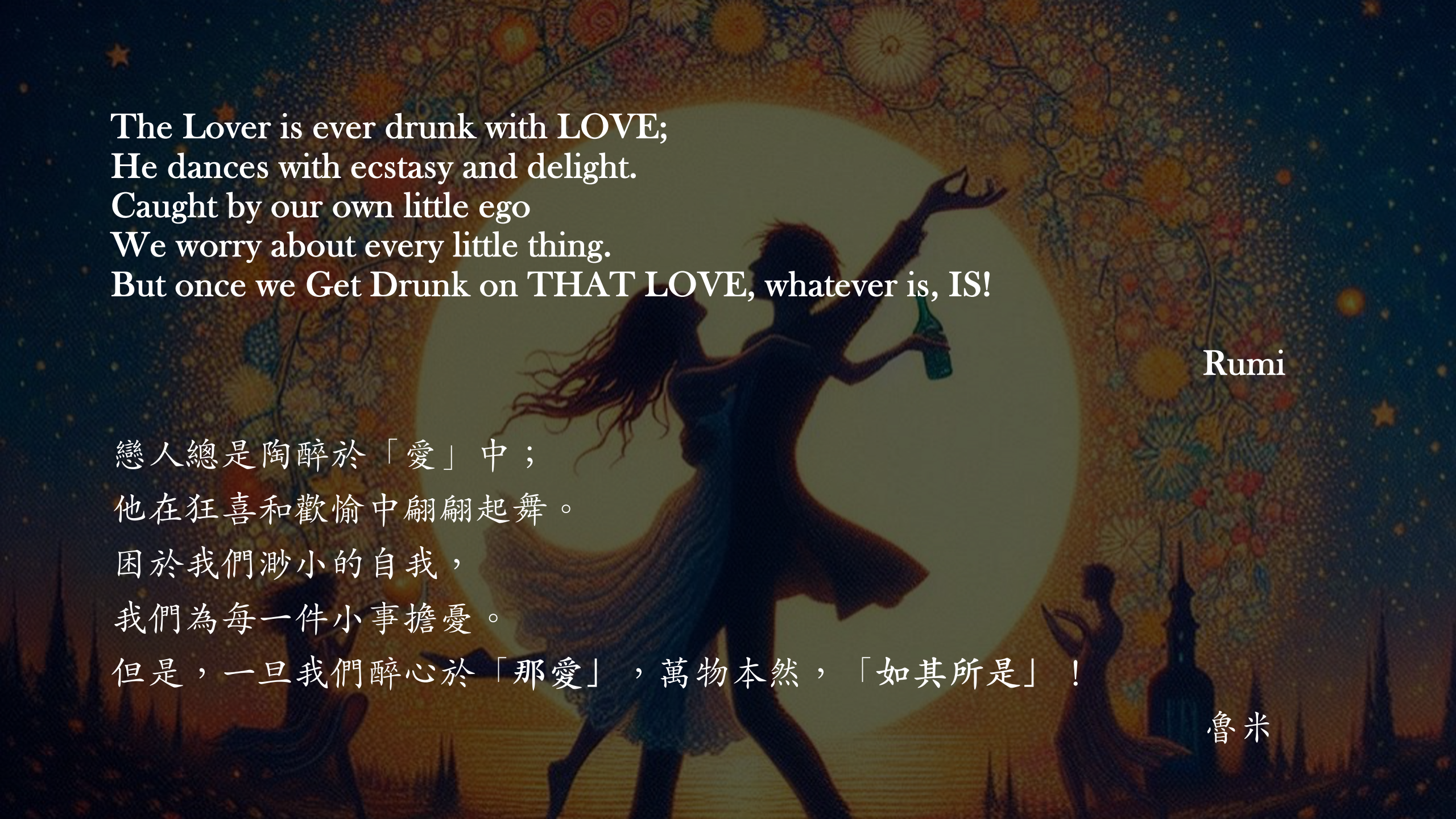
神性邀請的覺察

Of God,
the most Inescapable of all Presences,
the most Real of all Facts,
the most Living of all Truths,
the most Loving of all Friends,
and the most Divine of all Values,
we have the Right to be the Most
Certain of ALL universe experiences.

102:7.10 (1127.4)

對於神——
所有臨在中最不可逃避的，
所有事實中最真實的，
所有真理中最鮮活的，
所有朋友中最慈愛的，
所有價值中最神性的——
我們有權在所有宇宙經驗中為最
確信。

102:7.10 (1127.4)

The background of the entire image is a romantic scene of a couple dancing. The man is in the foreground, wearing a dark shirt and pants, holding a green bottle and a glass. The woman is behind him, wearing a long, flowing, light-colored dress. They are silhouetted against a large, bright full moon. The sky is dark blue with many small stars and some larger, colorful starburst patterns. In the distance, there are silhouettes of buildings, possibly a city skyline.

The Lover is ever drunk with LOVE;
He dances with ecstasy and delight.
Caught by our own little ego
We worry about every little thing.
But once we Get Drunk on THAT LOVE, whatever is, IS!

Rumi

戀人總是陶醉於「愛」中；
他在狂喜和歡愉中翩翩起舞。
困於我們渺小的自我，
我們為每一件小事擔憂。
但是，一旦我們醉心於「那愛」，萬物本然，「如其所是」！

魯米

Awareness of the Divine Invitation

神性邀請的覺察

(194:2.12) (2062.1) As man progresses upward in the scale of intelligence and spiritual perception, there eventually come to hover over him and dwell within him the seven higher spirit influences. And these seven spirits of the advancing worlds are:

1. The bestowed spirit of the **Universal Father—the Thought Adjusters.**
2. The spirit presence of the **Eternal Son—the spirit gravity of the universe of universes and the certain channel of all spirit communion.**
3. The spirit presence of the **Infinite Spirit—the universal spirit-mind of all creation, the spiritual source of the intellectual kinship of all progressive intelligences.**

(194:2.12) (2062.1) 隨著人在智能和靈性感知的階梯往上提升，最終會有七種更高層次的靈性影響在他之上盤旋，並居住於他之內。這七種進展中世界的靈是：

1. **萬有之父的贈與之靈——思想調整者。**
2. **永恆之子的靈性臨在——由眾宇宙組成的宇宙之靈性引力，以及所有靈性交流的特
定管道。**
3. **無限之靈的靈性臨在——所有造物之遍在靈性-心智（spirit-mind），是所有進展
智能之智性親緣關係的靈性源泉。**

Awareness of the Divine Invitation cont.

神性邀請的覺察 (續)

4. The spirit of the Universal Father and the **Creator Son**—the **Spirit of Truth**, generally regarded as the spirit of the Universe Son.
5. The spirit of the Infinite Spirit and the **Universe Mother Spirit**—the **Holy Spirit**, generally regarded as the spirit of the Universe Spirit.
6. The mind-spirit of the **Universe Mother Spirit**—**the seven adjutant mind-spirits of the local universe**.
7. The spirit of the Father, Sons, and Spirits—the new-name spirit of the ascending mortals of the realms **after the fusion** of the mortal spirit-born soul with the Paradise Thought Adjuster and **after the subsequent attainment** of the Corps of Finality.

4. 萬有之父與造物聖子的靈——**真理之靈**，通常被視為宇宙聖子的靈。
5. 無限之靈與宇宙母靈的靈——**聖靈**，通常被視為宇宙母靈的靈。
6. 宇宙母靈的心智-靈 (mind-spirit) ——**地方宇宙的七個輔助心智-靈**。
7. 上父、聖子們與眾靈的靈——在凡人的由靈所生 (spirit-born) 之靈魂與天堂思想調整者融合後，以及在隨之達到終局者團隊之後，領域中揚生凡人的新名 (new-name) 之靈。

The Indwelling Trinity

內住三位一體

The bestowed spirit of the
Universal Father—the
Thought Adjusters

萬有之父的贈與之靈——
思想調整者

The spirit of the Universal
Father and the Creator Son—
The Spirit of Truth, generally
regarded as the spirit of the
Universe Son

萬有之父與造物聖子的靈——
—真理之靈，
通常被視為宇宙聖子的靈

The spirit of the Infinite Spirit
and the Universe Mother
Spirit—The Holy Spirit,
generally regarded as the spirit
of the Universe Spirit.

無限之靈與宇宙母靈的靈——
—聖靈，
通常被視為宇宙母靈的靈



The Indwelling Trinity

內住三位一體

The Trinity is the original, primal pattern of family...
that has influenced all subsequent appreciations of family.

三位一體是家庭的原初、根本典範.....
影響了所有隨後對家庭的認知。



Awareness of the Indwelling Presence

The Thought Adjuster

內住臨在的覺察

思想調整者

THE THOUGHT ADJUSTERS are the children of the universe career...
109:0.1 (1195.1)

思想調整者是宇宙生涯的孩童... 109:0.1 (1195.1)

The greatest manifestation of the divine love for mortal beings is observed in the bestowal of the Thought Adjusters... 2:5.10 (40.2)

神性的愛對於凡人存有的最偉大顯現，可從思想調整者的贈與中觀察到
...2:5.10 (40.2)

Awareness of the Indwelling Presence

內住臨在的覺察

You can consciously augment Adjuster harmony by:

- 1) Choosing to respond to divine leading, sincerely basing the human life on the highest consciousness of truth, beauty, and goodness: love (**God's Will**)
- 2) Loving God and desiring to be like him (**Worship**)
- 3) Loving (hu)man(ity) and sincerely desiring to serve (**Service**)
- 4) Joyful acceptance of cosmic citizenship (**Universal Duty**)

110:3.7 (1206.5)

你可通過以下方式有意識地增強與調整者的和諧：

- 1) 選擇回應神性引領；真誠地將人間生活建立在對真、美、善的最高意識之上：愛（**神的意志**）
- 2) 熱愛神並渴望像他一樣（**敬拜**）
- 3) 熱愛人並真誠渴望服務（**服務**）
- 4) 愉快地接受宇宙的公民身份（**宇宙職責**）

110:3.7 (1206.5)

Awareness of the Indwelling Presence

The Thought Adjuster

內住臨在的覺察 思想調整者

(196:3.6) (2094.6) The mind of man can attain high levels of spiritual insight and corresponding spheres of divinity of values because it is not wholly material. There is a spirit nucleus in the mind of man—the Adjuster of the divine presence. There are **three separate evidences** of this spirit indwelling of the human mind:

1. Humanitarian fellowship—**love**. The purely animal mind may be gregarious for self-protection, but only the spirit-indwelt intellect is **unselfishly altruistic and unconditionally loving**. (**Selfless Service**)
2. Interpretation of the universe—**wisdom**. Only the spirit-indwelt mind can **comprehend that the universe is friendly to the individual**. (**Spiritual Reflection**)
3. Spiritual evaluation of life—**worship**. Only the spirit-indwelt man can **realize the divine presence** and seek to attain a fuller experience in and with this foretaste of divinity. (**Divine Communion**)

(196:3.6) (2094.6) 人的心智能夠達到高層次的靈性洞察力和相應的價值之神性範圍，因為它並非是完全物質性的。在人的心智中存在著一個靈性核心——神性臨在的調整者。關於這靈性內住在人類心智中，有三個獨立的證據：

1. 人道主義的情誼——**愛**。純粹的動物心智可能為了自我保護而群居，但只有靈性內住的智力才能**無私地利他和無條件地去愛**。（**無私的服務**）
2. 宇宙的闡釋——**智慧**。只有靈性內住的心智才能**理解宇宙對個體的友善**。（**靈性的反思**）
3. 生命的靈性評估——**敬拜**。只有靈性內住的人才能**意識到神性臨在**，並尋求在這種神性的先行體驗中獲得更豐富的經歷。（**神性共融**）

Awareness of the Indwelling Presence

The Thought Adjuster

內住臨在的覺察 思想調整者

(196:3.16) (2094.15) Unless a divine lover lived in man, he could not unselfishly and spiritually love. Unless an interpreter lived in the mind, man could not truly realize the unity of the universe. Unless an evaluator dwelt with man, he could not possibly appraise moral values and recognize spiritual meanings.

And this lover hails from the very source of infinite love; this interpreter is a part of Universal Unity; this evaluator is the child of the Center and Source of all absolute values of divine and eternal reality.

(196:3.16) (2094.15) 若非有一位神性的慈愛者住在人之內，他就無法無私且靈性地去愛。若非有一位闡釋者住在心智之中，人就無法真正理解宇宙的統一性。若非有一位評估者與人同住，他就不可能評估道德價值並認知靈性意義。

而這位慈愛者來自無限的愛之源頭本身；這位闡釋者是宇宙統一體的一部分；這位評估者是一切神性永恆實相之絕對價值的中心與本源的孩子。

Awareness of the Indwelling Presence

The Spirit of Truth

內住臨在的覺察——真理之靈

(194:3.1) (2062.10) The **Spirit of Truth** is concerned primarily with the **revelation of the Father's spirit nature and the Son's moral character.**

(194:3.1) (2062.10) 真理之靈主要關注的是上父靈性本質和上子道德品格之啟示。

(194:2.4) (2061.2) **The proof**, therefore, of your fellowship with the **Spirit of Truth** is not to be found in your consciousness of this spirit but rather in your **experience of enhanced fellowship with Michael...**

(194:2.4) (2061.2) 因此，與真理之靈交流的證明，不是在於你對該靈的意識，而是在於你與邁克爾增強的交流體驗...

(108:2.3) (1187.2) ...the **Spirit of Truth** is functioning as **a spiritual co-ordinator...**

(108:2.3) (1187.2) …真理之靈作為靈性協調者...

Awareness of the Indwelling Presence

The Holy Spirit

內住臨在的覺察——聖靈

(34:5.2) (379.2) On the inhabited worlds **the Spirit begins the work of evolutionary progression**, starting with the lifeless material of the realm, first endowing vegetable life, then the animal organisms, then the first orders of human existence; and each succeeding impartation contributes to the further unfolding of the evolutionary potential of planetary life from the initial and primitive stages to the appearance of will creatures. This labor of the Spirit is largely effected through **the seven adjutants, the spirits of promise**, the unifying and co-ordinating spirit-mind of the evolving planets, ever and unitedly leading the races of men towards higher ideas and spiritual ideals.

(34:5.3) (379.3) Mortal man first experiences the ministry of the Spirit in conjunction with mind when the purely animal mind of evolutionary creatures develops reception capacity for **the adjutants of worship and of wisdom**. This ministry of the sixth and seventh adjutants indicates **mind evolution crossing the threshold of spiritual ministry**. And immediately are such **minds of worship- and wisdom-function included in the spiritual circuits of the Divine Minister. (The Holy Spirit)**

(34:5.2) (379.2) 在有居住者的世界，**母靈**從該領域的無生命物質開始**展開進化性進展的工作**，首先賦予植物生命，然後賦予動物有機體，然後是最初類別的人類存在；每一次接續的賦予，都有助於進一步開展行星生命之進化潛能，從最初原始階段到意志受造物的出現。該靈的這一工作在很大程度上是透過**七個輔助靈**而實現的，這些**應許之靈**——進化中行星的統一且協調的靈性-心智——永遠團結一致地引領人類種族朝向更高觀念及靈性理想前進。

(34:5.3) (379.3) 凡人第一次體驗到與心智結合的母靈之侍奉時，是當進化受造物的純動物性心智發展出對**敬拜輔助靈**和**智慧輔助靈**的接受能力。這種第六和第七個輔助靈的侍奉，表明心智進化**跨越了靈性侍奉的門檻**。而此類具敬拜和智慧功能的心智，會立即被納入神性職司的靈性迴路中。**(聖靈)**

Awareness of the Indwelling Presence The Holy Spirit & The Spirit of Truth

內住臨在的覺察 聖靈 & 真理之靈

- (34:5.4) (379.4) The mind is thus endowed with the ministry of the **Holy Spirit**, it possesses the capacity for (consciously or unconsciously) **choosing the spiritual presence of the Universal Father—the Thought Adjuster**. But it is not until a bestowal Son has liberated the **Spirit of Truth** for planetary ministry to all mortals that all normal minds are automatically prepared for the reception of the Thought Adjusters. **The Spirit of Truth works as one with the presence of the spirit of the Divine Minister**. This dual spirit liaison hovers over the worlds, seeking **to teach truth and to spiritually enlighten** the minds of men, to inspire the souls of the creatures of the ascending races, and to lead the peoples dwelling on the evolutionary planets ever towards their Paradise goal of divine destiny.
- (34:5.4) (379.4) 當心智由此被賦予**聖靈**之侍奉時，它便（有意識或無意識地）擁有**選擇萬有之父靈性臨在——思想調整者——**的能力。但是，直到贈與聖子為凡人的行星侍奉釋出**真理之靈**後，所有正常的心智才自動地準備好接受思想調整者。**真理之靈與神性職司之靈**作為一體而運作。這雙重靈聯合盤旋於各個世界，**尋求傳授真理，並在靈性上啟發**人類心智，激勵揚升種族的受造物靈魂，並引領居住在進化性行星上的人們，永遠朝向其神性天命的天堂目的地前進。

Awareness of the Indwelling Presence The Spirit of Truth & The Holy Spirit

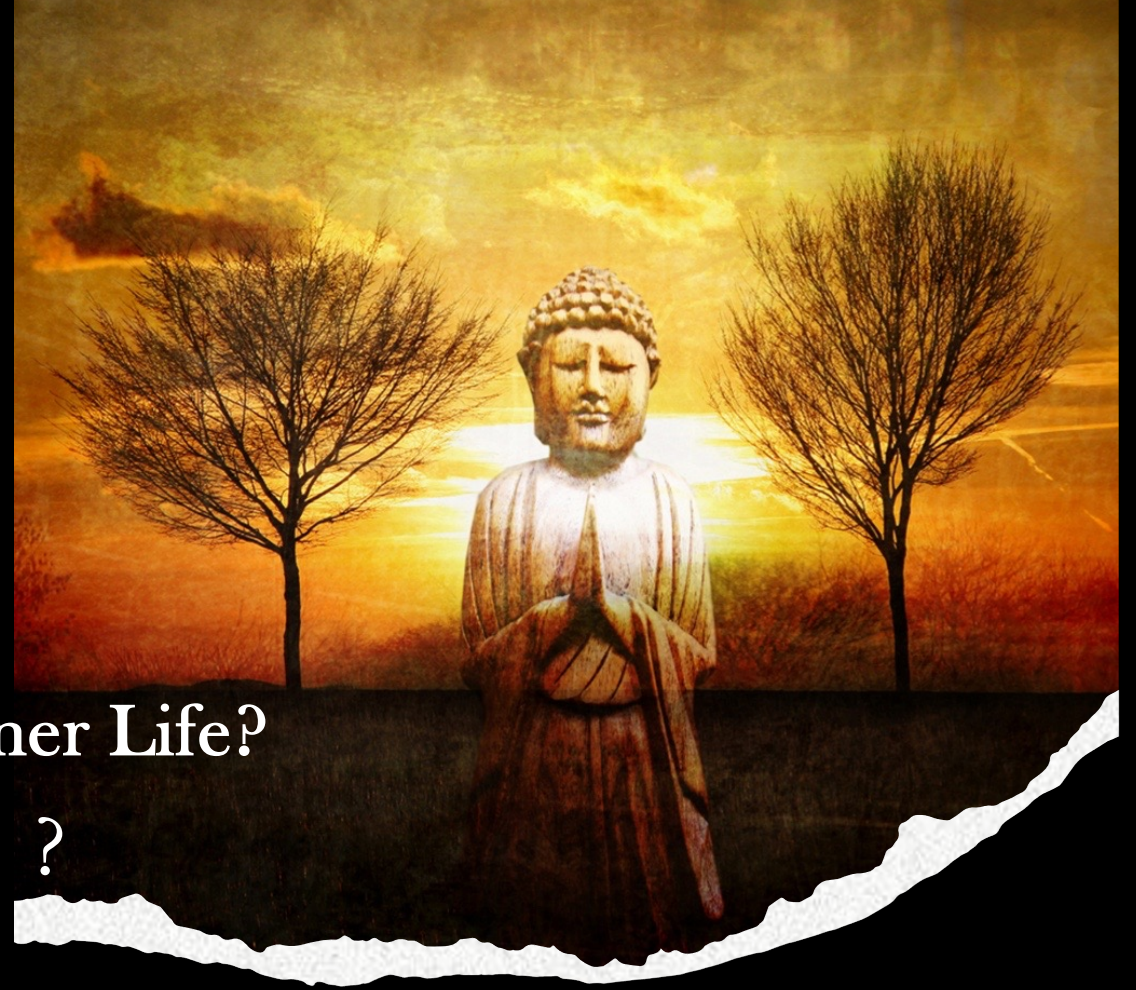
內住臨在的覺察 真理之靈 & 聖靈

(34:5.5) (379.5) Though the Spirit of Truth is poured out upon all flesh, this spirit of the Son is **almost wholly limited in function and power by man's personal reception of that which constitutes the sum and substance of the mission of the bestowal Son**. The Holy Spirit is partly independent of human attitude and partially conditioned by the decisions and co-operation of the will of man. Nevertheless, the ministry of the **Holy Spirit** becomes **increasingly effective in the sanctification and spiritualization of the inner life of those mortals who the more fully obey the divine leadings**.

- (34:5.5) (379.5) 雖然真理之靈被傾注到所有肉身，但這造物聖子之靈在職能和權能上，幾乎完全受限於人類對那構成贈與聖子使命之要旨的個體接受度。聖靈在某種程度上獨立於人類的態度，也部分受限於人的意志之決定與合作。然而，對於那些更完全服從神性引領的凡人，聖靈的侍奉在其內在生命的神聖化與靈性化上，逐漸變得更具成效。

Awareness of the Indwelling Presence
The Spirit of Truth & The Holy Spirit

內住臨在的覺察
真理之靈 & 聖靈



What does it mean to “sanctify” the Inner Life?

「聖化」內在生命的意思是什麼？

Awareness of the Indwelling Presence The Spirit of Truth & The Holy Spirit

內住臨在的覺察 真理之靈 & 聖靈

(34:5.6) (379.6) Individuals you **do not personally possess a segregated portion or entity of the spirit of the Creator Father-Son or the Creative Mother Spirit (Spirit of Truth & Holy Spirit)**; these ministries do not contact with, nor indwell, **the thinking centers of the individual's mind as do the Mystery Monitors**. Thought Adjusters are definite individualizations of the prepersonal reality of the Universal Father, actually indwelling the mortal mind as a very part of that mind, and they ever work in perfect harmony with the combined spirits of the Creator Son and Creative Spirit.

(34:5.6) (379.6) 作為個體，你們**不能親身擁有造物者父-子之靈或是創造母靈之靈的一個分離部分或實體（真理之靈&聖靈）**；這些侍奉者不像**神秘告誡者那樣接觸或內住於個體的心智思維中心**。思想調整者是萬有之父的前人格實相之明確個體化顯現，實際內住於凡人的心智，並作為那心智真正的一部份，他們永遠與造物聖子和創造之靈的結合之靈在完美和諧中運作。

Awareness of the Indwelling Presence

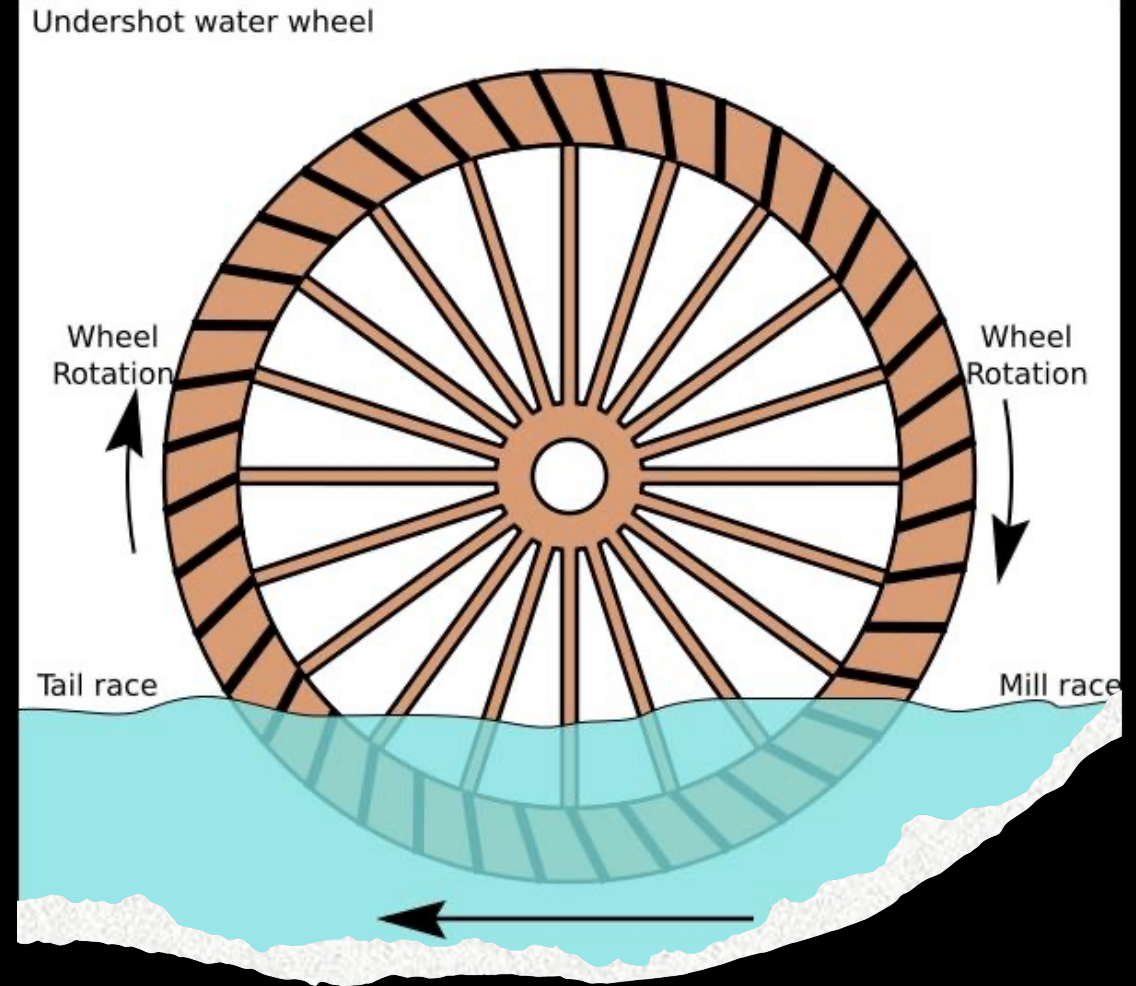
The Indwelling Trinity 內住三位一體

(34:5.7) (379.7) The presence of the **Holy Spirit** of the Universe Daughter of the Infinite Spirit, of the **Spirit of Truth** of the Universe Son of the Eternal Son, and of the **Adjuster**-spirit of the Paradise Father in or with an evolutionary mortal, denotes symmetry of spiritual endowment and ministry and qualifies such a mortal consciously to realize the faith-fact of sonship with God.

(34:5.7) (379.7) 無限之靈所屬的宇宙之女的**聖靈**、永恆之子所屬的宇宙之子的**真理之靈**、以及天堂父親所屬的**調整者**-靈，臨在於進化性凡人之內或與其同在，表明了靈性賦予與侍奉的對稱性，並使一個凡人能夠有意識地認知與神之親子關係這一信仰事實。

So we can use the image of a **water wheel** to imagine the Trinity. We hear this image in the following passage: “All true love is from God, and man receives the divine affection as he himself bestows this love upon his fellows. Love is dynamic... The great circuit of love is from the Father, through sons to brothers, and hence to the Supreme.”
117:6.10 (1289.3)

所以我們可以用**水車**的意象來想像三位一體。我們在以下段落中看到這個意象：「所有真愛都來自於神，當人自己將這份愛贈與給他的同伴時，他就接收到了這神性之愛。愛是動態的.....這偉大的愛的迴路是從上父，經由眾子到眾兄弟，且由此到達至高者。」 117:6.10 (1289.3)






God's Love is Always Flowing, Unconditional.
Are We Receptive?

神的愛總是無條件地流動著。
我們是否樂於接受？



Self-consciousness is in essence a communal consciousness: God and man...” 16:9.9 (196.5) As a primary attribute of personality, self-consciousness is impossible without awareness of others. This strips away the pretense of ‘individualism’ as a solo experience, mere egoism.

「自我意識本質上是一種共有意識：神與人....」 16:9.9 (196.5) 作為人格的主要屬性，若沒有對他人的覺察，自我意識便不可能存在。這揭露了「個人主義」作為單獨經驗——純粹利己主義——的虛假。

A young boy and girl are climbing a sand dune. The boy is in the foreground, wearing a striped shirt and blue pants, looking towards the camera with a smile. The girl is behind him, also smiling. In the background, other people are visible on the dune, and the sky is overcast.

We cannot live only for ourselves.
A thousand fibers connect us with our brothers and sisters.

Herman Melville

我們無法僅為自己而活，
千絲萬縷將我們與兄弟姐妹們聯繫在一起。

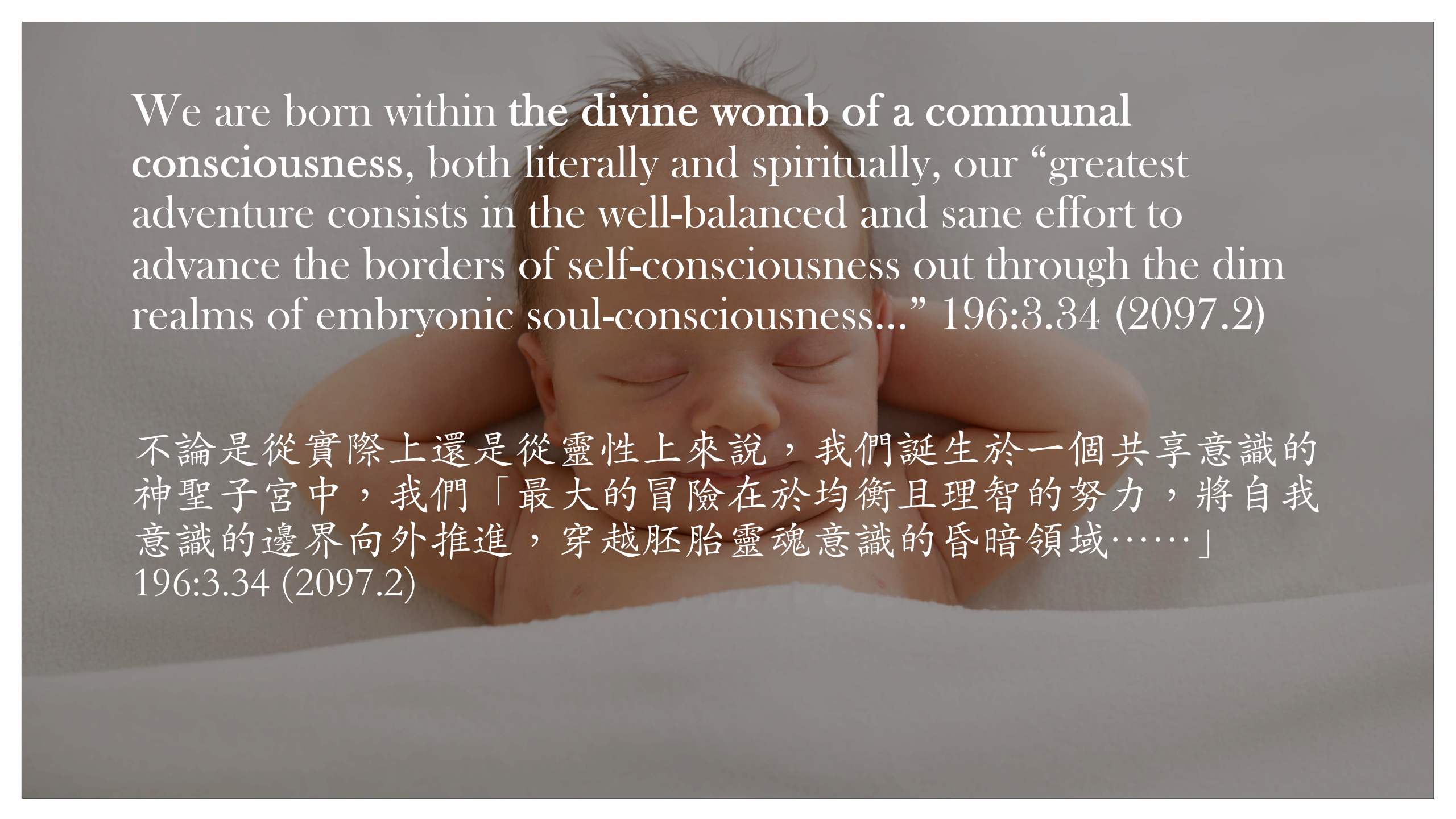
赫爾曼·梅爾維爾

A Billion Stars go spinning through the night,
Blazing high above your head.
But in you is the Presence (Trinity) that will BE,
When all the Stars are Dead.

Maria Ranier Rilke

億萬星辰在夜空中旋轉，
在你頭頂上方閃耀。
但在你之內是那永存的「存在」(三位一體)，
即便所有星辰都已隕落。

瑪利亞·萊納·里爾克



We are born within the divine womb of a communal consciousness, both literally and spiritually, our “greatest adventure consists in the well-balanced and sane effort to advance the borders of self-consciousness out through the dim realms of embryonic soul-consciousness...” 196:3.34 (2097.2)

不論是從實際上還是從靈性上來說，我們誕生於一個共享意識的神聖子宮中，我們「最大的冒險在於均衡且理智的努力，將自我意識的邊界向外推進，穿越胚胎靈魂意識的昏暗領域……」
196:3.34 (2097.2)

To know God and become like God requires an experiential appreciation of and relationship to Divinity, the Trinity, within the framework of familial relationships.

要認識神並變得像神一樣，需要在家庭關係的框架內對神性、三位一體進行經驗性的欣賞並與其建立關係。



The Trinity dwells within each of us, the Thought Adjuster, the Spirit of Truth, the Holy Spirit inspire, impress, and empower us to align with divine reality, with love, which becomes mercy/compassion, which becomes ministry/service. That is the Divine Water Wheel, **LOVE, MERCY, MINISTRY**. (0:1.17) (3.4)
Without all three operational, the relationship is stagnant. Our connection is stagnant.

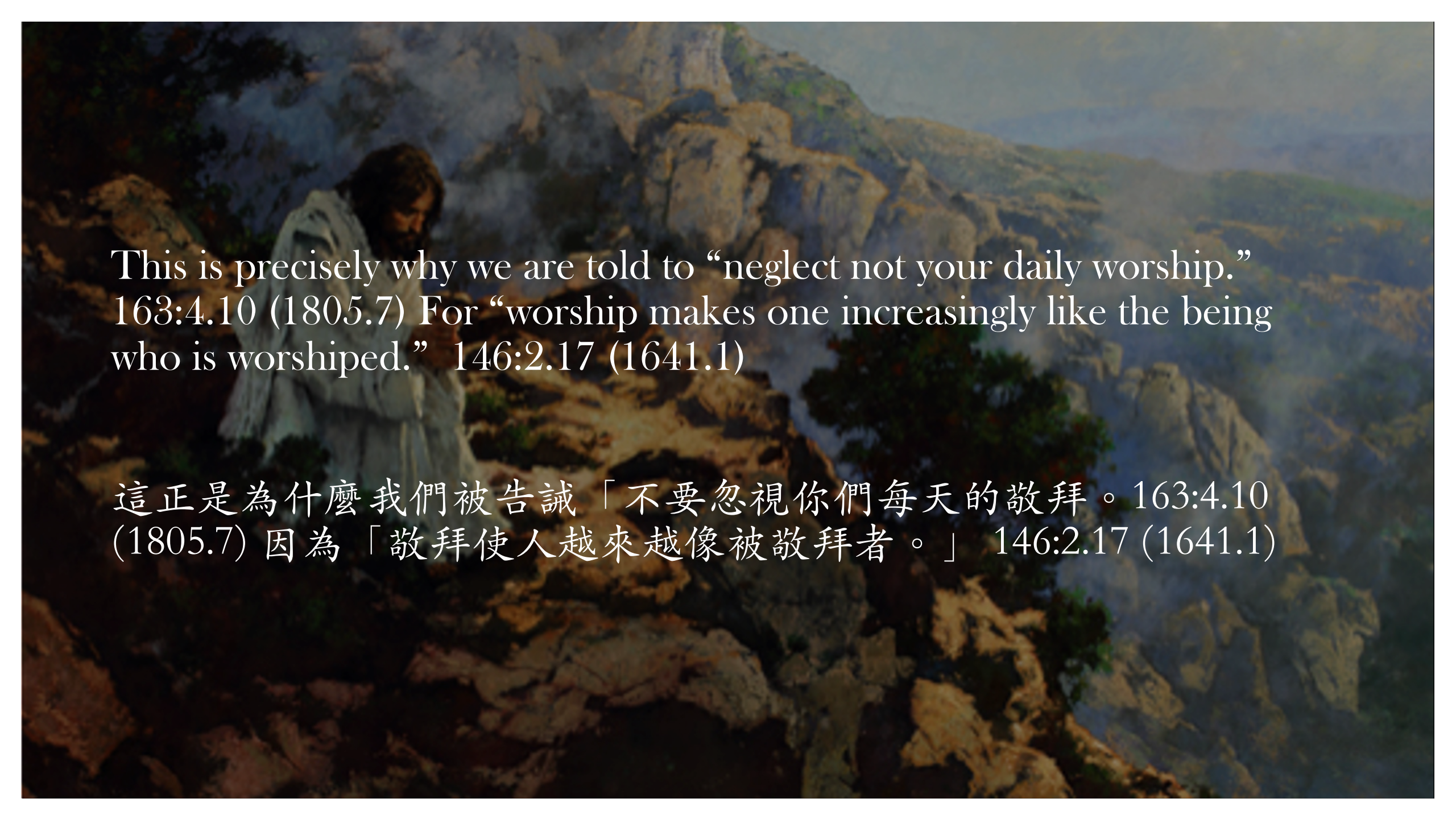
三位一體居住在我們每個人之內，思想調整者，真理之靈，聖靈激勵、感動我們並賦予我們力量，使我們與神性實相、與愛保持一致，愛成為恩慈/悲憫，成為侍奉/服務。那就是「神性水車」——**愛、恩慈、侍奉**。(0:1.17) (3.4)

若缺少所有這三者的運行，那麼關係就會停滯。我們的連結便停滯不前。



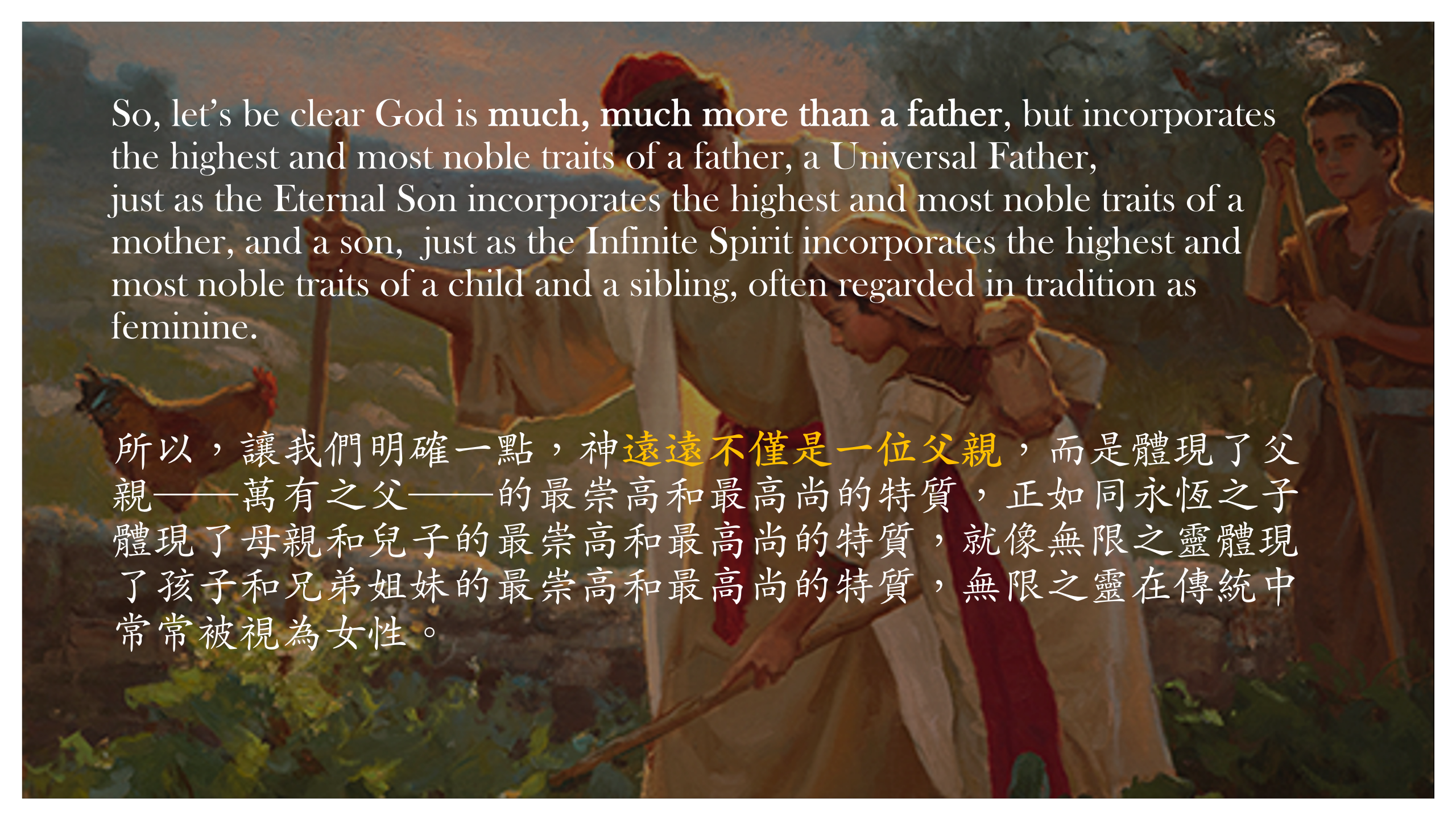
We access love through worshipful communion. When real love sees suffering or limitation it transmutes into compassion. When compassion ponders suffering it is illuminated by wise ministry. That is how LOVE operates.

我們透過敬拜的交流來獲取愛。當真正的愛看到痛苦或限制時，它會轉化為悲憫。當悲憫沉思苦難時，它會被智慧的侍奉所啟發。這就是「愛」的運作方式。

A man with long hair and a beard, wearing a white robe, stands on a rocky mountain peak. He is looking down and slightly to the right. The background shows a vast, rugged mountain range under a clear sky. The lighting is soft, suggesting early morning or late afternoon.

This is precisely why we are told to “neglect not your daily worship.”
163:4.10 (1805.7) For “worship makes one increasingly like the being
who is worshiped.” 146:2.17 (1641.1)

這正是為什麼我們被告誡「不要忽視你們每天的敬拜。163:4.10
(1805.7) 因為「敬拜使人越來越像被敬拜者。」 146:2.17 (1641.1)

A painting depicting a man, a woman, and a child in a rural setting. The man, wearing a red cap and a white tunic, stands in the center, holding a wooden staff. The woman, wearing a white headscarf and a white tunic, stands to his right, also holding a staff. The child, wearing a white tunic, stands to the right of the woman, holding a staff. A dog is visible on the left side of the painting. The background shows a landscape with trees and a sky with soft light.

So, let's be clear God is much, much more than a father, but incorporates the highest and most noble traits of a father, a Universal Father, just as the Eternal Son incorporates the highest and most noble traits of a mother, and a son, just as the Infinite Spirit incorporates the highest and most noble traits of a child and a sibling, often regarded in tradition as feminine.

所以，讓我們明確一點，神遠遠不僅是一位父親，而是體現了父親——萬有之父——的最崇高和最高尚的特質，正如同永恆之子體現了母親和兒子的最崇高和最高尚的特質，就像無限之靈體現了孩子和兄弟姐妹的最崇高和最高尚的特質，無限之靈在傳統中常常被視為女性。

Awareness of How to Contact The Indwelling Presence

(5:3.8) (66.4) Worship is, therefore, the act of the material mind's assenting to the attempt of its spiritualizing self, under the guidance of the associated spirit, to communicate with God as a faith son of the Universal Father.

The mortal mind consents to worship;

the immortal soul craves and initiates worship;

the divine Adjuster presence conducts such worship in behalf of the mortal mind and the evolving immortal soul.

(5:3.8) (66.4) 因此，敬拜是物質性的心智在相伴之靈的指導下，同意其靈性化自我試圖以作為萬有之父的信仰之子與神交流的行爲。

凡人的心智同意敬拜；

不朽靈魂渴望並發起敬拜；

神性調整者的臨在是為了凡人心智及進展中不朽的靈魂而引導這敬拜。



Worship of God and the Service of Man
Became The Sum and Substance of His Religion.

159:5.7 (1769.9)

敬拜神與服務人
成為了他宗教的要旨。

159:5.7 (1769.9)

Awareness of the Results of such Communion

這種交融結果的覺察

(34:6.10) (381.4) The purpose of all this ministrations is, “That you may be strengthened with power through His spirit in the inner man.” And all this represents but the preliminary steps to the final attainment of the perfection of faith and service, that experience wherein you shall be “**filled with all the fullness of God**,” “for all those who are led by the spirit of God are the sons of God.”

(34:6.11) (381.5) **The Spirit never drives, only leads.** If you are a willing learner, if you want to attain spirit levels and reach divine heights, if you sincerely desire to reach the eternal goal, then the divine Spirit will **gently and lovingly lead you** along the pathway of sonship and spiritual progress. Every step you take must be one of willingness, intelligent and **cheerful co-operation**. The domination of the Spirit is never tainted with coercion nor compromised by compulsion.

(34:6.10) (381.4) 所有這一切侍奉的目的是，「藉著他的靈，使你們心裡的力量剛強起來。」這一切僅代表最終達到信仰與服務之完美的起始步驟，在那經歷中，你應被「**神的一切完滿所充盈**」，「因為凡被神的靈引導的都是神的兒子」

(34:6.11) (381.5) 「**靈**」從不驅使，只是引領。如果你是一個自願的學習者，如果你想達到靈性層次並接近神性頂峰，如果你真誠地渴望實現永恆的目標，那麼神性的「靈」就會**輕柔且慈愛地引領你**沿著子民與靈性進展的道路前進。你所走的每一步都必須是出於自願——明智且**愉快的合作**。「靈」的主導從不摻雜著強迫，也不妥協於脅迫。

Awareness of the Results of Communion

交融結果的覺察

And when such a life of spirit guidance is freely and intelligently accepted, there gradually develops within the human mind **a positive consciousness of divine contact and assurance of spirit communion**; sooner or later “the Spirit bears witness with your spirit (the Adjuster) that you are a child of God.” Already has your own Thought Adjuster told you of your kinship to God so that the record testifies that the Spirit bears witness “*with* your spirit,” not *to* your spirit. 34:6.12 (381.6)

當這種受靈引導的生命被自由且明智地接受時，在人類心智中會逐漸發展出一種**神性接觸的積極意識以及靈性交融的確信**；遲早「『靈』會與你的靈（調整者）一同見證，你是神的孩子。」你自己的思想調整者已經告知你關於你與神的親緣關係，因此這記載證實了「靈」一同「與你的靈」見證，而不是對你的靈作見證。34:6.12 (381.6)

Awareness of the Results of Communion

交融結果的覺察

(34:6.13) (381.7) The consciousness of the spirit domination of a human life is presently attended by an increasing exhibition of the characteristics of the Spirit in the life reactions of such a spirit-led mortal, “for **the fruits of the spirit are love, joy, peace, long-suffering, gentleness, goodness, faith, meekness, and temperance.**” Such spirit-guided and divinely illuminated mortals, while they yet tread the lowly paths of toil and in human faithfulness perform the duties of their earthly assignments, have already begun to discern the lights of eternal life as they glimmer on the faraway shores of another world; already have they begun to comprehend the reality of that inspiring and comforting truth, “The kingdom of God is not meat and drink but **righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit.**” And throughout every trial and in the presence of every hardship, spirit-born souls are sustained by that hope which transcends all fear because the love of God is shed abroad in all hearts by the presence of the divine Spirit.

(34:6.13) (381.7) 意識到人類生命受靈所支配，即刻伴隨的是靈性特徵在這樣一個受靈所引導的凡人生命反應上的與日俱增展現，「**靈所結的果子，就是慈愛、喜悅、和平、忍耐、溫和、良善、信實、溫柔、節制。**」這些受靈引導且神性上受啟發的凡人，儘管他們仍在卑微辛勞的道路上跋涉，並以人類的忠誠履行著其塵世任務與職責，但當他們瞥向遙遠彼岸的另一個世界時，他們已開始辨識出永恆生命之光；他們已開始理解那令人鼓舞及撫慰人心的真理之實相，「**神的國不在於吃喝，而在於聖靈中的正義、和平及喜悅。**」遍及每個試煉以及在每次困難面前，由靈所生的靈魂都被這種超越所有恐懼的希望所支撐，因為神之愛透過神性的「靈」之臨在，傾注到所有心靈中。

Let's Talk About 讓我們談談

The Divine Invitation

神性的邀請

The Indwelling Presence

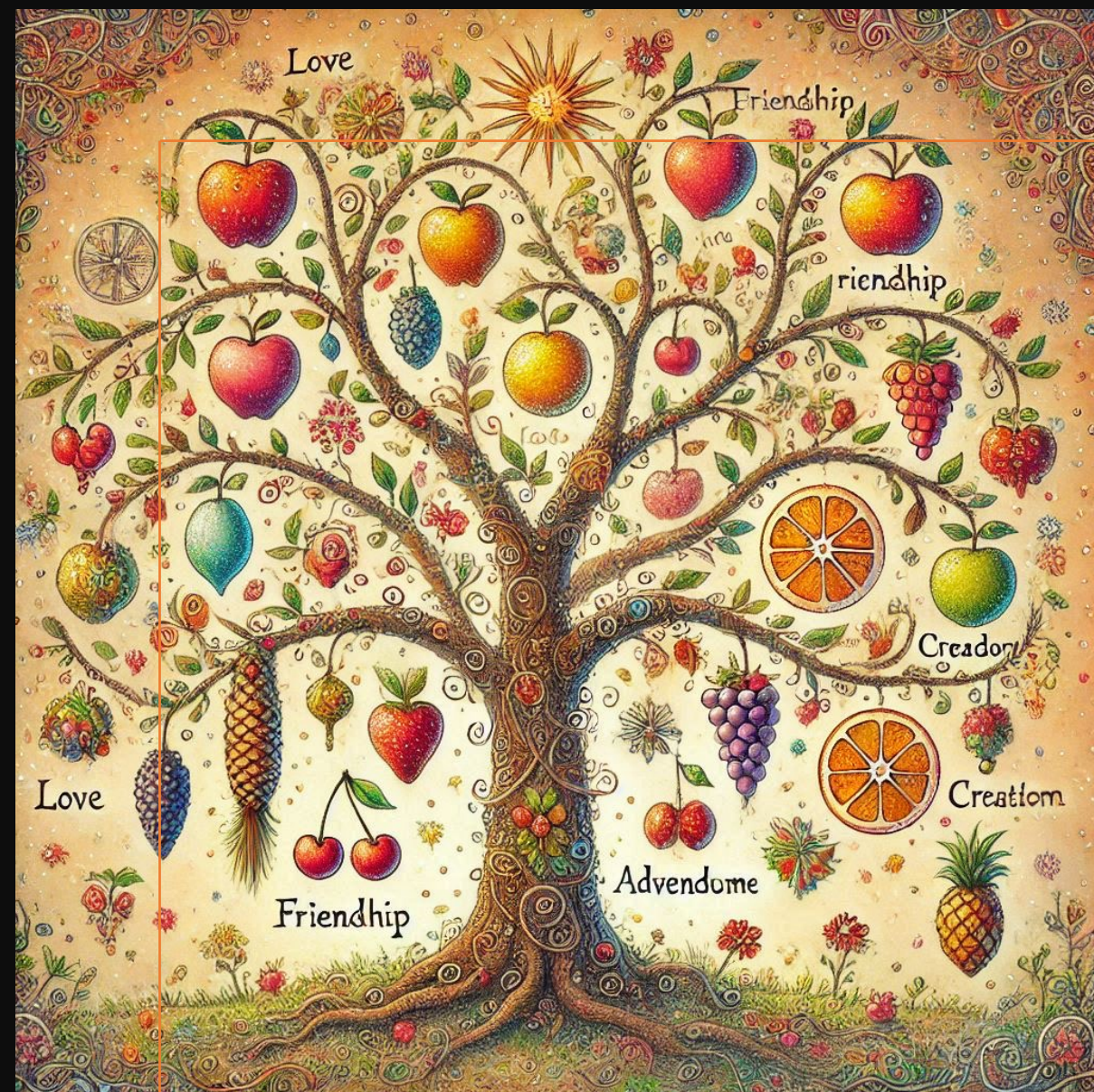
內住的臨在

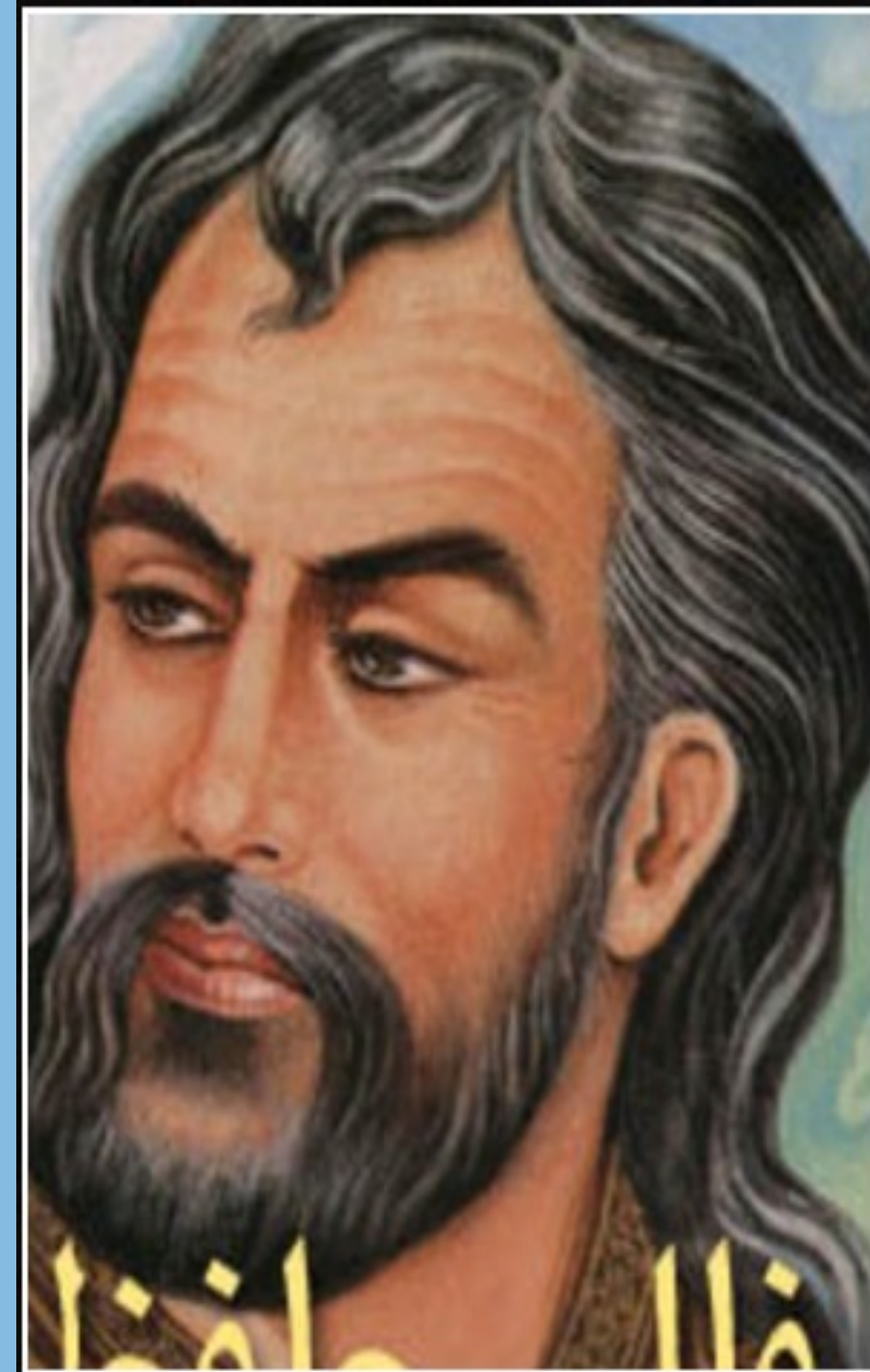
How To Contact That Presence

如何接觸那臨在

Recognition of the Fruits in the Lives of Others

認出他人生命中的果實



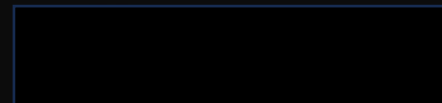


I wish I could show you...the
astonishing light of your own being.

— Hafez —

我多麼希望能向你展示
你自身存有的光。

哈菲茲



Awareness of the Indwelling Presence

內住臨在的覺察

Hopeful Outcomes:

- 1) You have **Rededicated** yourself to the Divine Invitation
- 2) You are **More Aware of the Indwelling Presence** and the Divine Influence in your life
- 3) You are **More Aware of How to Contact** the Indwelling Presence of God
- 4) You are **More Aware the Fruits in your Personal Spiritual Experience** and are ready to amplify them! And become a more resilient **Ambassador of the Indwelling Presence!**

希望的成果：

- 1) 你已經**重新獻身**於神性邀請
- 2) 你**更加覺察**到你生命中的**內住臨在**以及神性影響
- 3) 你**更加覺察如何**與內住的神之**臨在接觸**
- 4) 你**更加覺察**你個人靈性體驗中的**果實**，並準備好去擴展它們！而且，成為**內住臨在更堅韌的使者**！

You Shall Know the Truth,
And the Truth Shall Set You Free
(Thank you, Jesus, for your Personal Example)

你必將認識真理，
而真理必將使你自由
(耶穌，感謝你親自樹立的榜樣)



A row of ten light-colored wooden blocks, each with a single lowercase letter, spelling out 'thank you'. The blocks are arranged on a white, torn-edge paper strip. The background is a soft-focus bokeh of warm, golden lights.

t h a n k y o u

Thank you for your participation

感謝你的參與